



UNIVERSIDAD
POLITECNICA
DE VALENCIA

اتفاق تعاون علمي

بين

جامعة فالنسيا التقنية - اسبانيا

و

جامعة دمشق - سورية

بناء على الرغبة المتبادلة بين الجامعتين في تعميق وتطوير علاقات التعاون العلمي والتبادل الأكاديمي بينهما، يعقد اتفاق تعاون علمي وأكاديمي بين جامعة فالنسيا التقنية المشار إليها فيما يلي بـ UPV ممثلة برئيسها الأستاذ الدكتور جوان جوليا ليجويل وجامعة دمشق المشار إليها فيما يلي بـ DU ممثلة برئيسها الأستاذ الدكتور وائل معلا رئيس جامعة دمشق.

يتضمن الاتفاق أن:

- 1- لكلا المؤسستين أهداف مشتركة واهتمامات في المجالات الأكاديمية والعلمية والثقافية.
- 2- من أجل المشاركة في التطوير الاقتصادي والاجتماعي للبلدين فإنه من الضروري تأسيس علاقات تبادل بين الدوائر العلمية والثقافية في الجامعتين.
- 3- بالنسبة إلى طبيعة وأهداف الاتفاقية فإن الجامعتين مكرستين لتأسيس قنوات اتصال تسهل دورها تبادل المعرفة العلمية والثقافية.
- 4- بناء على ما ذكر أعلاه تقرر المؤسستان أنه من المفيد توسيع علاقتهما العلمية والأكاديمية في مجالات ذات اهتمام مشترك، والعمل على إيجاد الوسائل والطرق المناسبة لذلك.

ولهذا ترغب المؤسستان في البدء باتفاقية عامة للتعاون في المجالات الأكاديمية والعلمية والثقافية

وفقاً للبنود التالية:



أولاً: هدف الاتفاقية

تتولى جامعتا دمشق و فالنسيا التقنية عملية تشجيع تبادل الخبرات وأعضاء الكادر التدريسي والبحث و المجالات الثقافية بشكل عام لمدة زمنية محددة، وذلك ضمن المجالات التي تهم الفريقين وبما يتفق مع القوانين والأنظمة المرعية في كلا الجامعتين

ثانياً: أشكال التعاون

- بهدف تحقيق الأهداف المذكورة في البند السابق، يقوم الفريقان بما يلي وذلك في حدود إمكانياتهما ووفقاً لسياسة وأنظمة كل مؤسسة:
- (أ)- تسهيل تبادل الطلاب والأساتذة المؤسساتي والباحثين ولمدة زمنية محددة وفق الأنظمة النافذة في كلا البلدين.
 - (ب)- تعزيز المشاركة في الأبحاث الثنائية والمتعددة وتطوير المشاريع والبرامج على أن تحدد ملكية الأبحاث العلمية والمشاريع المشتركة وتبعيتها لاحدى الجامعتين.
 - (ت)- التعاون في البرامج التدريبية للباحثين وأعضاء الكادر الفني.
 - (ث)- التعاون المشترك وتقديم المشورات والمعونة التقنية للمشاريع و نقل التكنولوجيا.
 - (ج)- تقديم الإرشادات المشتركة حول الفعاليات في كلا المؤسساتين.
 - (ح)- الالتزام بالتبادل المشترك للكتب والمنشورات ومواد البحث والتعليم الأخرى بشرط عدم وجود التزامات سابقة تمنع مثل هذا التبادل وبما لا يتعارض مع القوانين النافذة في كلا البلدين.
 - (خ)- استكشاف أية مجالات تعد ذات أهمية لكلا الفريقين ، على أن تكون خاضعة للموارد المتوفرة للفريقين والنشاطات التي تشكل هدف الاتفاقية الحالية.

ثالثاً: تأسيس التعاون

إن تنفيذ صيغ التعاون المتوقعة الواردة ضمن هذه الاتفاقية ستشكل مادة الاتفاقيات الخاصة التي سيتم وضعها بموافقة المؤسساتين وستتضمن ما يلي:

(أ) هدف التعاون

(ب) وصف خطة العمل التي تتضمن المراحل والجدول الزمني



ت) الميزانية الكلية، جدولة مساهمة كل فريق , إضافة إلى ذلك يجب تحديد الموارد البشرية والمادية الضرورية لتنفيذ البرنامج.

ث) الأحكام المتعلقة بالتنسيق والإشراف على تنفيذ البرنامج.

ج) التعريف بالأشخاص حيث يتم تعيين شخص من كل فريق باتفاق الطرفين يكون مسؤولاً عن تنفيذ الاتفاقية الخاصة.

ح) الحقوق المتعلقة بالطباعة واستثمار النتائج

خ) الأمكنة والتواريخ ومدة الفعالية.

مع العلم أن مثل هذه الاتفاقيات الخاصة يجب أن تضاف كملاحق للاتفاقية الحالية.

رابعاً: لجنة المراقبة

من أجل سهولة وضع الاتفاقيات الخاصة وإنجازها، تشكل لجنة مراقبة بالنيابة عن UPV تتألف من أحد نواب الرئيس التاليين وذلك حسب المجال المطلوب:

• الأمور المتعلقة بتبادل طلاب الجامعيين والأساتذة: السيد Juan Miguel Martinez

Rubio نائب الرئيس لشؤون الطلاب والتبادل

• برامج التخرج والدكتوراه المشتركة بالإضافة إلى المشورة التقنية وقضايا التعاون: السيد

Gumersindo Verdu نائب الرئيس للشؤون الدولية.

• الأمور المتعلقة بالتحقيق والبحث والتجديد: السيد Eduardo Vicens Salort نائب الرئيس

للبحث والتجديد والتطوير

♦ بالنسبة لفعاليات التعاون ومشاريع التطوير: السيد Francisco Morant Anglada نائب

الرئيس لمشاريع التعاون والتطوير

تشكل لجنة مراقبة تابعة لجامعة دمشق مؤلفة من:

• السيد Fadi Al-Shalabi مدير العلاقات الدولية والثقافية.



سيقوم الممثلين، بإعداد بيان بالأعمال المنجزة أو التي ستنفذ وذلك لمرتين سنوياً على الأقل إضافة إلى إنجاز تقرير يسلم إلى الأشخاص المناسبين.

خامساً: التمويل

تسعى المؤسسات وبشكل متبادل للحصول على تمويل من مصادر خارجية وذلك بهدف دعم الفعاليات التي يتم تنفيذها ضمن نطاق هذه الاتفاقية.

سادساً: الرعاية الصحية

يتم الاتفاق في كل اتفاقية خاصة على شروط الرعاية الصحية والتأمين بالنسبة للأمور المحتملة والحوادث.

سابعاً: تشكيل لجنة متابعة:

تشكل لجنة للمتابعة والتنسيق بين الجامعتين لتنفيذ بنود هذه الاتفاقية مع بيان مهامها ومسؤولياتها.

ثامناً: تفسير الاتفاقية:

يجب ألا تفسر الاتفاقية الحالية على أساس أنها أنشأت علاقة مالية أو قانونية بين الفريقين، بل تعد مذكرة تفاهم تهدف لتعزيز العلاقات التي تعود بالفائدة المشتركة على التعاون العلمي بين الجامعتين.

تاسعاً: التجديد والإنهاء والتعديل

تدخل هذه الاتفاقية حيز التنفيذ لمدة أربع سنوات اعتباراً من تاريخ تصديقها كما يمكن إنهاءها من قبل أي فريق قبل 60 يوماً عبر تقديم إشعار خطي للفريق الآخر على أن لا يؤثر هذا الإلغاء على البرامج والنشاطات القائمة. ويمكن أن تمدد أو تعدل بموافقة الفريقين المشتركة



عاشراً: الخلافات

يجب أن يتم تسوية كافة النزاعات الناجمة عن الاتفاقية الحالية وفقاً للأنظمة القائمة في كلا البلدين. وقبل ذلك تؤخذ الحلول الودية بعين الاعتبار اعتماداً على الإخلاص وحسن النية وذلك من أجل تجنب الخلافات.

أحدى عشر: لغة الاتفاقية

حررت الاتفاقية الحالية على ثلاث نسخ (بالأسبانية والعربية والإنكليزية) ولها نفس الصلاحية. الاتفاقيات الخاصة ستبنى على الاتفاقية العامة الحالية وستعد كافة الوثائق المأخوذة من UPV و DU باللغات ذاتها ولها نفس القيمة.



عن جامعة فالنسيا التقنية

رئيس الجامعة

الأستاذ جوان جوليا ليجويل

فالنسيا في 27 / 09 / 2007



عن جامعة دمشق

رئيس الجامعة

الأستاذ الدكتور وائل معلا

دمشق في 28 / 10 / 2007